



STÉPHANE LAVOIE

Adultos mayores

PIDEN GRATUIDAD EN TRANSPORTE PÚBLICO

Niños y niñas que no pueden ir a la escuela en Montreal

Cuando la escuela es un privilegio

JAVIERA ARAYA

Cristina (nombre ficticio) tiene 8 años y vive en Montreal. Hoy está muy contenta porque, a pesar de que ya son dos años desde que cumplió la edad mínima para entrar al primer año de la primaria, va a ir a la escuela. “¿Estás segura de que quieres empezar la escuela? Van a haber tareas y vas a tener que levantarte temprano todas las mañanas”, le pregunto con curiosidad porque ella es quizás la niña más feliz que he visto en su primer día de clases. “¡Sí!”, me contesta apurando el paso para que llegemos pronto a la escuela. Cuando llegamos, Cristina se va contenta

de la mano de la educadora que viene a buscarla para llevarla a la sala de clases, luego de hablarle un poco en francés para verificar, supongo, que podía comunicarse con ella. Junto con la mamá de Cristina, yo me quedo en la oficina de la recepción de la escuela para resolver la inscripción de Cristina.

Algo que para la mayor parte de quienes habitan en Montreal es un trámite banal, para la mamá de Cristina es un tormento, puesto que el Ministerio de Inmigración le ha rechazado todos sus intentos por tener papeles migratorios desde que llegaron hace seis años huyendo de la violencia en su país de origen. Cuando la secretaria de

PASA A LA PÁGINA 2



STÉPHANE LAVOIE

Una actividad se llevó a cabo recientemente para dar a conocer la situación de niños que no pueden ir a la escuela en Montreal.

Inmigración
Trudeau depositará ley relativa a la residencia permanente.
Pág. 2



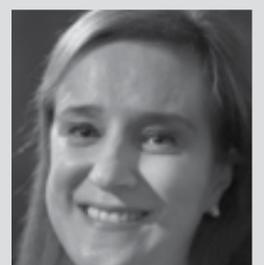
Editorial
El Partido Quebequense y su controvertida visión de la inmigración.
Pág. 4

Medioambiente
Cuidar el Lomo santo de la Tierra propone Luisa Olaya en su columna.
Pág. 8

Viajes
Promueven un turismo accesible a todo el mundo: discapacitados y tercera edad, entre otros.
Pág. 9



Literatura
Entrevista al escritor argentino Diego Creimer.
Pág. 10



Latinarte
Trabajo de excelencia en pos del arte latinoamericano.
Pág. 11

Cápsulas de contabilidad, historia y crucigrama



Hablando de inmigración

CON CARMEN GONZÁLEZ,
DIRECTORA DEL
CENTRO DE ORIENTACIÓN
PARALEGAL Y SOCIAL
PARA INMIGRANTES (COPSI)
WWW.COPSI.ORG

Trudeau depositará proyecto de ley sobre residencia permanente

El gobierno de Trudeau se prepara para depositar de aquí a finales del año un proyecto de ley que modificará las reglas que enmarcan “la residencia permanente condicional. (A mí siempre me ha parecido que la palabra “condicional” y “permanente”, no van juntas, pero bueno...). Los organismos comunitarios esperamos que esta ley sea abolida completamente, ya que afecta a todos los inmigrantes apadrinados por su cónyuge; estamos hablando de más o menos 36 000 personas en Quebec, entre 2008 y 2012.

En el 2012, el gobierno de Harper pasó una ley que dice que todas las personas apadrinadas por su cónyuge reciben una residencia permanente condicional si la pareja tiene menos de dos años de relación, no tienen hijos en común y/o se separan al interior de los dos años inmediatos a la obtención de la visa de residencia.

El único objetivo de esta ley es el de impedir los falsos matrimonios. Es decir, las parejas que se casan solo para conseguir la residencia canadiense. Desde el anuncio de este proyecto de ley, los organismos comunitarios que trabajamos en inmigración, los expertos en el tema y los centros de mujeres nos opusimos a él, pues consideramos que sus efectos son perversos.

Vulnerabilidad

De acuerdo con un estudio hecho por la Universidad de Laval, en el 2014, esta ley afecta aún más a las mujeres apadrinadas por su cónyuge, ya que esta situación, en sí, las vuelve vulnerables, porque dependen de manera jurídica, económica y social de su marido.

Eso en una situación normal, pero tomemos el caso de las personas apadrinadas que viven una situación de violencia con sus parejas y que deben aguantarla porque si se van de la casa pierden sus papeles. Esto es lo que nosotros más deploramos, sobre todo aquí en Quebec, en donde la igualdad de género no solo se promueve, sino que se defiende.

En resumen, esta ley le da poder a la persona que apadrina sobre la persona apadrinada y todos sabemos que en caso de violencia familiar, la mujer, en la mayoría de los casos es la víctima. Muchas de estas mujeres no hablan ni francés ni inglés cuando llegan a Canadá, no entienden cómo funciona esta sociedad y tampoco tienen amigos. Estas mujeres están aisladas. El solo hecho de inmigrar puede ser causa de muchas enfermedades. Seis de cada diez mujeres mencionadas en un estudio dijeron tener problemas de salud como infarto, la enfermedad de Crohn o inflamación de la vesícula biliar.

El problema es que el inmigrante que es apadrinado por su cónyuge depende completamente de él. De acuerdo con las reglas fijadas por Ottawa, el esposo se compromete a cubrir todas las necesidades de la mujer durante los tres años que dura el apadrinamiento. Ella no tiene derecho a ningún programa social y un acceso limitado a los cursos de francés. El padrino debe no solo cubrir todas las necesidades de su esposa durante los tres años, sino que la pareja debe mantenerse unida por un mínimo de dos años para probar al Estado que se trata de una verdadera unión conyugal y no de un fraude para inmigrar a Canadá.



Sillas vacías que representan la ausencia de niños que pudieran ir a la escuela pero la carencia de estatus migratorio se los impide.

Cuando la escuela es un privilegio

(VIENE DE LA PORTADA)

Las familias que no puedan probar un cierto estatus de residencia deben pagar alrededor de 6 mil dólares anuales para poder enviar a los niños a la escuela. Una suma inalcanzable para quienes trabajan por el salario mínimo.

la escuela nos pide los documentos de la niña, tragamos saliva y entregamos los papeles que habíamos reunido, esperando que no hagan muchas preguntas.

En realidad, el caso de Cristina en la escuela es menos complejo de lo que podría ser. Ella nació en Montreal y, por tanto, tiene la ciudadanía canadiense (y un certificado de nacimiento para comprobarlo).

Sin embargo, no es el caso de sus padres, quienes no tienen papeles migratorios y diariamente se enfrentan al riesgo de ser arrestados y deportados a su país de origen. Si la mamá de Cristina me mira con miedo en la oficina de la escuela, es porque sabe que en cualquier momento, y como en el resto de su vida sin papeles en Canadá, las cosas pueden salir mal.

Dar la dirección de su casa es un riesgo. De hecho, hasta hace muy poco la mamá de Cristina no sabía que podía inscribir a su hija en la escuela. Sin acceso al sistema de salud, sin acceso a prestaciones sociales y después de haber, en vano, llenado infinitos formularios y aplicaciones costosas para regularizar su situación migratoria, que Cristina pudiera ir a la escuela fue uno de los pocos descubrimientos afortunados de sus padres.

Efectos secundarios

Ese día, no solo Cristina comenzaba una nueva etapa de su vida. A pesar del miedo que le causó el proceso de inscribir a su hija en la escuela, su mamá podría trabajar mientras Cristina estuviera en la escuela, complementando el salario de su esposo en una planta donde trozan carne de cerdo, ubicada en las afueras de Montreal.

María (otro nombre ficticio), de 17 años, no tuvo tanta suerte como Cristina y nació en un lugar que se encontraba ubicado en el lado menos favorable de la frontera. Puesto que ella misma no tiene papeles de migración, no entra en ninguna categoría legal que le garantice el acceso a la educación gratuita.

Seis mil dólares anuales

En realidad, las leyes provinciales de educación – de competencia provincial – definen restrictivamente el conjunto de menores que tienen acceso a la educación primaria y secundaria gratuita, excluyendo de facto a todos esos niños y niñas que se encuentran en una situación precaria de inmigración.

Las comisiones escolares, encargadas de administrar la educación en la comunidad, exigen que las familias que no puedan probar un cierto estatus de residencia deban pagar alrededor de 6 mil dólares anuales para poder enviar a las y los niños a la escuela. Una suma inalcanzable para quienes trabajan por el salario mínimo (a veces menos) y bajo la constante amenaza de ser detenidos y deportados. María – gracias a la intervención del comité Éducation sans Frontières – pudo ir a la escuela. Largas gestiones con el personal de la escuela, así como con la comisión escolar de su barrio, lograron que María pudiera inscribirse.

Este tipo de gestiones, sin embargo, se basa en la buena voluntad y no alcanza para todos los niños y niñas que, en razón de su estatus migratorio, simplemente no pueden ir a la escuela en el Quebec. Por cada niño o niña que el comité Éducation sans Frontières logra inscribir, muchos probablemente siguen en sus casas, con miedo y aislados. María me cuenta, en todo caso, que su situación está lejos de estar resuelta. Como no tiene tarjeta RAMQ (seguro médico), no puede ir a los paseos con sus compañeros de curso y tiene constante miedo de ser capturada y llevada al centro de detención en Laval.

Quebec atrasado

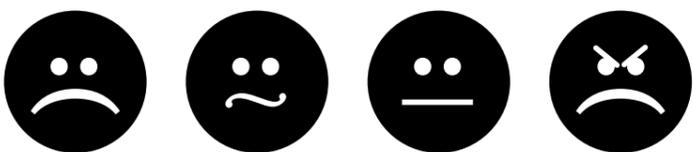
Contrariamente a la situación en otras provincias de Canadá, en Estados Unidos o en Europa, pareciera que en Quebec – cuando no se tienen papeles migratorios – ir a la escuela es un privilegio, y no un derecho. A pesar de que la Protectrice du citoyen en el 2014 denunció el carácter discriminatorio del acceso a la educación en la provincia y que el gobierno provincial había anunciado un cambio legislativo al respecto, la situación se mantiene igualmente alarmante y no ha habido cambios al respecto.

Modificar la ley

El miércoles 28 de septiembre, una moción fue adoptada por la Asamblea nacional para cambiar esta situación, y veremos si se modifica efectivamente la Ley sobre la Instrucción Pública para garantizar el acceso a la escuela a niños y niñas sin papeles.

No existen cifras oficiales respecto a cuántas personas viven en Canadá sin papeles, pero es posible sostener con seguridad que estas aumentaron luego de las políticas antiinmigrantes de la era Harper. Que en Quebec ir a la escuela sea un privilegio y no un derecho es una excepción en el contexto de América del Norte, e incluso las opiniones más conservadoras reconocen al menos el carácter socialmente positivo de la escolarización de la población. Por el momento, muchos niños y niñas no pudieron participar en el comienzo del año escolar en Quebec. Si a Cristina o a María no las hubiera ayudado una organización de buena voluntad, ellas se hubieran quedado en sus casas.

PSICOTERAPIA



Depresión - Problemas interpersonales

Ansiedad-Manejo de estrés

Caroline Petitpierre Valenzuela
carolinepetitpierre@gmail.com

Miembro de la orden de Psicólogos de Québec

514 621-9856

Español-francés • Recibo para seguros

Adultos mayores piden gratuidad en el transporte colectivo de Montreal

“Es hora que la ciudad les agradezca un poco”

MIGUEL ESQUIROL

Michael, es un jubilado, utiliza el autobús y el metro casi todos los días, ya sea para ir de compras o visitar amigos. Paga 50 dólares al mes, y según él, el costo es alto, pero prefiere eso a tener un coche, pagar por el aparcamiento y los impuestos; además sus ojos ya no son lo que eran.

A pocas calles de allí, Emma, haitiana, que vive en Montreal hace 35 años, y hoy en día en Laval, apenas usa el transporte público. Su pierna le impide utilizar el metro, y el autobús lo toma cada vez menos. Su nieta mayor la trae desde Laval, para que la acompañe en el restaurante de especialidades haitianas donde sus nietos trabajan. Ella sabe que en Laval el bus es gratuito, pero esta ventaja termina en el momento que tiene que ingresar a Montreal.

En otras ciudades

El transporte gratuito para personas mayores es una realidad en varias ciudades, a pesar de que mucha gente lo ignora. Laval, Repentigny, Terrebonne, cuentan con la gratuidad. Mientras que Montreal, la ciudad con más ancianos de todo Quebec, apenas tiene una rebaja, la misma rebaja que los jóvenes disfrutan hasta los 25 años.



STÉPHANE LAVOIE

Osvaldo Núñez, de la Asociación quebequense de defensa de los derechos de las personas jubiladas y pre-jubiladas (AQDR), durante la manifestación que se llevó a cabo el pasado 26 de septiembre en las afueras del Metro Crémazie.

El transporte gratuito es una de las calidades que la Organización Mundial de la Salud propone en su guía de *Ciudades amigas de los mayores*. A esta guía ya se adjuntan muchas ciudades en Norteamérica y en Europa.

Montreal se encuentra un poco a la zaga. Este es el objetivo que busca la campaña de la Asociación quebequense de defensa de los derechos de las personas jubiladas y pre-jubiladas (AQDR). Según nos comenta Osvaldo

Núñez, ex-presidente de esta asociación y ex-diputado por el Bloque Quebequense, esto es posible.

“En el sur de Chile, donde viajo cada año, ya hay un proyecto similar. ¿Por qué no podemos hacerlo en Montreal?”

Y añade que los adultos mayores “han trabajado toda su vida. Es hora que la ciudad les agradezca un poco”.

Razones de peso

Según nos comenta Osvaldo Núñez, hay tres razones principales por las que la gratuidad es importante para las personas mayores, su éxito ayudaría a combatir tres problemas que los aquejan:

Autonomía: Una persona mayor no es lo mismo que un inválido. Su deseo es el de continuar viviendo de manera autónoma; sin tener que recurrir a la voluntad de sus nietos, como en el caso de Emma, o al riesgo de un automóvil que ya no puede controlar tan bien como antes, como en el caso de Michael. El transporte colectivo gratuito les ayuda no solo a realizar sus actividades cotidianas con más facilidad, sino a sentirse que no son un peso para los otros.

Soledad: Según estudios, en el momento en que una persona entra a la jubilación, su círculo social es inmediatamente reducido. No solo a causa de la ausencia de una actividad cotidiana

que los acompañó casi toda su vida, sino de los amigos, colegas e incluso familia que no tienen la misma libertad de tiempo. Esto genera soledad que solo tiende a aumentar con el paso del tiempo. Los transportes colectivos les permite entonces seguir formando parte de una sociedad activa, llevándolos a bibliotecas, centros de la tercera edad o simplemente a hacer las compras y a encontrarse con amigos.

Pobreza: El tercer ángulo de este problema es la pobreza que aqueja a un gran porcentaje de las personas de la tercera edad. Según últimos estudios, una vasta mayoría de los canadienses llegan a la jubilación sin unos ahorros suficientes, dejando a muchos de ellos debajo de la línea de la pobreza. Incluso cuando este no es el caso, el transporte público se convierte para muchos en uno de los primeros “lujos” que serán cortados en vistas de unos ingresos menguados.

Si desea firmar la petición para la gratuidad en el transporte colectivo, visite el sitio internet de la AQDR www.aqdr.org 514-935-1551

El caso de los inmigrantes

MIGUEL ESQUIROL

Es revelador que las dos personas principales que firman el comunicado de AQDR en apoyo al proyecto de gratuidad en el transporte para la gente de tercera edad sean de origen latino. Nelson Ojeda presidente de la AQDR (Ahuntsic-St-Laurent) y Osvaldo Núñez, presidente de CPAI (Comité des Personnes Aîné(e)s Immigrants). Si un gran porcentaje de canadienses jubilados se ve sumido en la pobreza a causa de ahorros insuficientes, ese porcentaje es mucho mayor entre los inmigrantes. Las razones son varias pero sea cual sea la razón, se ven afectados directamente con el costo de los transportes públicos.

El pasado 26 de septiembre se realizó una manifestación delante de la salida de la estación de Metro Crémazie para presentar al gobierno de Denis Coderre y a la Société de transports de Montréal (STM) esta petición. Por el momento la única respuesta que tienen de la STM es relativa al costo que generaría esta medida. “Teniendo en cuenta que la población envejece, la ausencia de estos ingresos se incrementaría a \$ 44 millones en 2020, lo que es considerable”.

Mientras tanto, Núñez no pierde la paciencia, y con la experiencia defendiendo los derechos de los migrantes en la Cámara de Comunes, continúa promoviendo esta y otras campañas que solo significarán una mejora de la calidad de vida de los montrealenses.

VOX-POP



STÉPHANE LAVOIE

“Para nosotros es muy importante la gratuidad en el transporte porque nos permitirá salir y no aislarnos”.

—Hana Toayer



STÉPHANE LAVOIE

“Es muy importante la gratuidad en el transporte público. Lo que recibimos como jubilación es muy poco”.

— Mukoko Waluendu



STÉPHANE LAVOIE

“Los ingresos no son muy altos. En un momento dado mi esposo estuvo enfermo y gasté mucho en estacionamiento cuando iba a verlo al hospital”.

— Nicole Milhomme

Visite Pulso en Internet

www.pulso.ca



BOULANGERIE ET PATISSERIE

RIVIERA

PANADERIA Y PASTERIA

Variétés de Pains
Spécialités: Hallullas y Marraquetas

435 Jean-Talon Ouest, Montréal
Tel: (514) 276-6548

¿Es usted un migrante sin acceso a cobertura médica?

¡Médicos del Mundo Canadá tiene una clínica médica para los migrantes sin cobertura, aquí en Montreal!



Los servicios son totalmente gratuitos y confidenciales.

La gente puede presentarse, sin cita previa*, los jueves desde la 1 p.m. hasta las 4 p.m.

560 boulevard Crémazie Est
Metro Crémazie

* Médicos del Mundo ofrece atención médica y social básica y no puede responder a emergencias.

Barrio plateado por la luna

RODRIGO ORTEGA

El título de esta nota, que corresponde al primer verso del tango *Melodía de Arrabal*, de los compositores Carlos Gardel y Alfredo Le Pera, lo escogí para escribir un poco acerca de la importancia del barrio, ese espacio tan entrañable que casi se desconoce en los países desarrollados. Ocupados cada uno de nosotros en los quehaceres cotidianos, llegamos a la casa luego de la jornada laboral a vivir con nosotros mismos o con nuestra propia familia, pero muy poco o nada de relación social en el barrio, con los vecinos. Los latinoamericanos que hemos vivido en ciudades o pueblos donde el concepto de vecindad adquiere una dimensión vital, calurosa y humana, nos enfrentamos aquí a una suerte de vacío en ese sentido. Aunque esto no sea necesariamente algo negativo, pues, matemos un poco, no tener gente alrededor de nuestra propia morada es a veces no solo bueno, sino que también puede ser lo mejor que nos puede pasar.

El barrio tiene mucho de positivo. Es tal vez allí donde aprendemos a vivir y a vernos reflejados y confrontados con nuestros primeros amores, placeres, desencuentros, temores. Y esto, desde la primera infancia. ¿Cómo no recordar a la vecina que con un delantal puntualmente salía a barrer la calle todos los días? ¿O las rivalidades jamás explicadas pero siempre sentidas con otros vecinos que siempre nos “miraron feo”, pues no les “gustábamos” por alguna razón que nunca supimos pero que siempre imaginamos.

Fue allí, en el barrio, donde se plasmaron los mejores momentos en esas idas a comprar lo que más nos apetecía cuando niños. En mi caso, caramelos de todo tipo, bolitas de vidrio, revistas, de fútbol primero, y, posteriormente, diarios para devorarme las noticias y el suplemento literario que aparecía los domingos. Más tarde, también en el barrio, vi pasar soldados con rifles cadavéricos y vestidos de odio por las calles que creíamos pertenecían a los habitantes de la vecindad, cuando en realidad eran los dueños de Chile quienes andaban custodiando sus bienes. Así, muchas cosas fuimos viendo en el barrio. Buenas y horribles.

¿Y aquí?

¿Cómo vivir el barrio aquí? He observado que mucha gente en Montreal encuentra en los parques su manera de tejer vínculos sociales. El otro día anduve por el Parque Molson, que está ubicado hacia el este de la calle Beaubien. Mientras esperaba a una amiga pude ver cómo la gente se miraba y se reconocía en torno a los juegos públicos donde los niños se divierten. Pensé que de todas maneras, y pese a que el espacio barrio propiamente tal existe escasamente aquí, los parques permiten cultivar amistades y frecuentarse con gente que tiene muchas cosas en común.

Algunos analistas consideran que el primer germen de una verdadera democracia se encuentra en el barrio, pues es allí donde hablamos de nosotros y de las cosas que nos afectan directamente como individuos y como sociedad.

¿Y en invierno?

Las asociaciones culturales sirven mucho para estrechar vínculos sociales, los clubes, los cafés a los que uno va regularmente. Y en invierno son una buena alternativa.

¿Y al que no le gusta mucho hablar? ...Que se quede en su casa. O que vaya a un café a leer y que no le dirija la palabra a nadie. Lo bueno es salir un poco y tejer, aunque sea en silencio, una relación social del tipo que sea, como para reemplazar un poco al efímero barrio, lo que quedó por allá en tierras latinoamericanas o en cualquier lugar.

Tierra de zombis



La imperfección de los inmigrantes

JAVIERA ARAYA

Leí con perplejidad las declaraciones de un candidato a la dirección del Partido Quebequense. Según él, actualmente la inmigración en Quebec no solo debe disminuir (puesto que no constituiría un aporte significativo a la economía), sino que además debe orientarse a “mejores” inmigrantes, es decir, a aquellas personas que “se integran inmediatamente”. Al principio, no entendí muy bien a qué se refería. Luego de seguir leyendo, me di cuenta de que, para este político, la “buena” inmigración es aquella que satisface las necesidades del mercado del trabajo. O sea, que vengan quienes puedan llenar una necesidad de las empresas quebequenses o que operan en el territorio.

Pensé en todas esas personas que vienen del extranjero con visas de trabajo temporales (en general desde México o Guatemala), generalmente a trabajar en la agricultura, y que deben soportar una serie de abusos para no ser expulsadas del país. O en todas esas personas que trabajan sin papeles en limpieza o en la restauración, para agencias de empleo que dudosamente respetan las leyes del trabajo y a veces por salarios inferiores al sueldo mínimo. “¡Ah!” - me dije - “si el criterio es encontrar trabajo inmediatamente, en esas condiciones, ¡todas esas personas formarían



RADIO CANADA

Para Jean-François Lisée, candidato a la dirección del Partido Quebequense, la “buena” inmigración es aquella que satisface las necesidades del mercado del trabajo.

parte de la buena inmigración!”.

No era el caso. Seguí leyendo y me di cuenta de que este candidato habla de personas inmigrantes que pasan por el sistema de puntos (o sea que ya tienen un diploma universitario y que provienen de cierta clase social en sus países de origen) y que son reclutadas en “Francia, Bélgica y Barcelona”. Claro, los y las inmigrantes provenientes de esos lugares tienen menores tasas de desempleo en Quebec (eso sí, cuando no son miembros de minorías visibles). “¡Ah!” - me dije, de nuevo - “¡de

esa inmigración habla! Francófonos y francófonas blancos, de clase media o alta y que frecuentan salones de empleo, esos constituyen la inmigración “perfecta”. Según este razonamiento, que solo los acepten a ellos y tendríamos la mejor política de inmigración del mundo. De pasada, y puesto que solo habría inmigrantes perfectamente francófonos, blancos y llenos de diplomas, capaz que se acabe la discriminación. En fin, no solo leí estas declaraciones con perplejidad, sino que también con ironía.

Pulso

Pulso es publicado por
Journal Pulso Inc.
Numéro d'entreprise du Québec:
1168693282

ISSN 2291-8973
Bibliothèque et Archives Canada

Editor responsable: Rodrigo Ortega

Redactores: Ana Silvia García, Gabriela Ana Lim, Marcelo Solervicens, Diana Obregón, Katy Torres, Luisa Olaya, Luz María Olguín, Gerardo Ferro Rojas, Javiera Araya, Edgar Girón, José del Pozo, Yensy Ortiz, Jorge Zegarra, Julie Vivier, Fernando Garabito, Carmen González, Ximena Moncayo, Miguel Esquirol Ríos, René-Maxime Parent

Secretaria Administrativa: María Inés Alfonso

Traducción: Alvaro Arivilca, Liliana Gómez

Diseño gráfico: Kathy Hernández, Claudia Poveda, Joanne Watson, Verónica Ruiz

Sitio internet: Aurélie Chayer, Julia Nowak

Fotografía: Stéphane Lavoie

Otras personas que colaboran con Pulso: (sin su ayuda, este periódico no sería el mismo): Elena Pitkowski, David Ortega, Lisette Toupin, Alba Escobar, Pauline Pilon, Marjolaine Racine, Julieta Ortega, Verónica Valdés, Carmen González, Martine Labonté.

Agradecimientos especiales a Renée Desautels por su constante e inmenso apoyo. ¿Qué haríamos sin ella?

Pulso

936 Mont-Royal E
Montréal (Québec)
H2J 1X2
www.pulso.ca
pulso@pulso.ca
514-573-8700

Aceptamos contribuciones voluntarias. Su apoyo económico nos ayuda a financiar los costos de producción. Pulso tiene vocación comunitaria pero no recibe subvención ni gubernamental ni privada.

Más allá de las cuotas de inmigración

El tema de los flujos migratorios es una de las problemáticas de fondo de este siglo 21. Un asunto tratado generalmente de manera simplista o sin la importancia que merece. Más allá de los valores amenazados, de las cuotas de inmigración que permitirán evitar crisis sociales y las dificultades reales de integración está la adecuación de las políticas públicas en Canadá, una nación que necesita seguir siendo un país abierto a la inmigración. Vistazo a un tema complejo que nos concierne a todos.

MARCELO SOLERVICENS

Según el último informe sobre migraciones de la OCDE en 2015 llegaron 4,8 millones de personas a Europa, producto de conflictos en Afganistán, Irak, Siria, Yemen y otros países. Ellos incluyen las oleadas africanas asiáticas o latinoamericanas buscando mejores condiciones. Recorridos peligrosos como el de cientos de ahogados en el mar Mediterráneo.

Pese a que los flujos migratorios son un fenómeno normal en un mundo cada día más pequeño, los muros aumentan de manera exponencial no solo en Europa: el candidato presidencial republicano Donald Trump, promete construir un muro en la frontera con México. La ofensiva derechista generalizada azuza la discriminación contra el otro, el inmigrante.

La mundialización contribuyó a la deslegitimación de las democracias, pusilánimes frente al poder de las multinacionales. Favoreció también las desigualdades sociales y la crisis climática. Pero, la mundialización neoliberal también fracasó, porque aunque, favoreció la circulación de mercancías y del dinero, no contempló responder al natural aumento de los flujos migratorios como efecto de su lógica desestructurante.

Tema candente

Incluso en Canadá, país que necesita ocupar un vasto territorio y compensar la baja de la natalidad, la derecha busca ganar votos atacando la inmigración y los refugiados. La candidata a la jefatura del partido conservador Kellie Leitch, propone imponer como condición pasar un examen sobre la coincidencia de los inmigrantes con los valores canadienses. En Quebec, Francois Légault, con vistas a ganar votos, promete que un gobierno caquista reduciría en 20% el número de nuevos inmigrantes. Jean-Francois Lisée, candidato a la jefatura del PQ propuso, no solo disminuir el número de nuevos inmigrantes, sino que sean mejores: que vengan de París, Bruselas o Barcelona, vale decir inmigración blanca y europea.

Necesidad de inmigrantes

El temor del otro, del inmigrante, aumenta en Canadá. Paradojalmente hay consenso en que se necesita un saldo positivo de inmigrantes, para la ocupación del territorio, para contrarrestar la baja natalidad y mantener el crecimiento económico. Es muy difícil considerar los valores canadienses sin incorporar la percepción de un país abierto históricamente

a olas de inmigrantes y refugiados.

La inmigración es parte de su espina dorsal. 20% de los residentes nacieron en otro país. El 50% del crecimiento de la población depende de la inmigración.

Aunque el gobierno federal y provincial actual proponen aumentar el número de inmigrantes, sus políticas públicas no son adecuadas. En Quebec el gobierno de Philippe Couillard anunció un aumento a 60 mil la inmigración anual antes de desistirse. El problema es que no prevé aumentar los recursos para asegurar una mejor integración.

Un problema complejo

Pese a que el criterio de la selección de inmigrantes es el de la calificación, la falta de reconocimiento de estudios o de la experiencia pone enormes trabas al empleo. El hecho es que las políticas públicas favorecen la mano de obra inmigrante barata y no atacan la discriminación o el racismo estructural. El 43% de quienes trabajan, ocupan empleos de menor calificación, pese a que dominan el francés y fueron elegidos precisamente por sus calificaciones o experiencia. Un estudio del Institut de recherche et d'informations socio-économiques (IRIS) muestra que Quebec acoge muy mal a los inmigrantes: Quienes nacieron fuera de Quebec tienen una tasa de empleo menor que los nativos (72% contra 83%); sufren un desempleo dos veces más importante. Ello es peor para las mujeres y ciertos inmigrantes.

Como todo fenómeno sistémico, las soluciones no son fáciles. Los populismos de derecha, aumentan el miedo y la intolerancia pero no ofrecen soluciones. El enfoque utilitarista de responder a la demanda de mano de obra calificada tampoco sirve si no se acompaña de un reconocimiento de la experiencia y validación de títulos. La integración armónica no resulta si no se invierte en el acompañamiento de las diversas etapas de la integración.

La discriminación es caldo de cultivo para el surgimiento de conflictos. Se requieren políticas públicas, la participación de la sociedad civil y estrategias de desarrollo económico que no malgasten la enorme riqueza de la inmigración.

El estudio del IRIS critica los gobiernos liberales, obnubilados por la austeridad, porque redujeron los servicios gubernamentales y las subvenciones para los organismos comunitarios que ayudan los inmigrantes. La nueva política en materia de migración de participación y de inclusión consolida el abandono de una política multifacética de inmigración.



STÉPHANE LAVOIE

La inmigración es parte de la espina dorsal de Canadá. 20% de los residentes nacieron en otro país. El 50% del crecimiento de la población depende de la inmigración. En la foto, Jonathan Valoiz García Molina, Isenia Molina Castro, Yamil Vega Ricardo.

Las políticas públicas favorecen la mano de obra inmigrante barata y no atacan la discriminación o el racismo estructural. El 43% de quienes trabajan ocupan empleos de menor calificación, pese a que dominan el francés y fueron elegidos (como inmigrantes) precisamente por sus calificaciones o experiencia.



La COOPÉRATION INTERNATIONALE en AMÉRIQUE LATINE vous intéresse?

Alors, devenez membre du RESM !

Le **RESM** est une ONG qui envoie des coopérants réaliser des projets qui répondent à leurs attentes et objectifs personnels. Ces projets répondent à un besoin exprimé par une population du sud.

Voici les avantages à devenir membre :

- Participer à des rencontres entre les membres. (retours de mission, conférences, pique-niques, cours de langue);
- Développer des relations d'amitié et soutenir les coopérants dans leurs projets de solidarité;
- Contribuer concrètement à l'amélioration de la vie des gens dans les pays en voie de développement.



- Avoir un droit de vote aux décisions et orientations de l'organisme;
- Pouvoir faire partie du CA.

ATELIER D'ESPAGNOL GRATUIT

Venez nous joindre pour un atelier d'espagnol dans une ambiance conviviale et chaleureuse aux couleurs sud-américaines.

Les thèmes abordés seront la Bolivie et la Colombie suivi d'un quizz. C'est l'occasion idéale pour les débutants en espagnol ou les passionnés de faire du réseautage!

Venez nous joindre le 7 octobre 2016 de 18h à 20h
au 25, rue Jarry Ouest à Montréal H2P 1S6.

Veillez confirmer votre présence!

Tel: 514-387-2541 poste 236
ou à info@ong-resm.org pour plus d'informations. <http://ong-resm.org/>

BREVES

por Ximena Moncayo

Crecer sin fronteras

Estuvimos hablando con José Caballero del organismo Crecer sin Fronteras. Nos contó que es un organismo que existe desde el 2003 y que su objetivo central es dar acceso a las tecnologías al mayor número de personas para luchar contra el analfabetismo numérico. Sus actividades se centran en la formación, reparación de computadores y recuperación de material informático.

Visite : www.grandirsansfrontieres.org o llame al: 514-581-3223

Cursos en línea en todas las áreas

En este blog usted encontrará diversa información para realizar cursos en línea, en prestigiosas universidades de América Latina, Estados Unidos, Europa y Canadá. Es un portal donde se proponen cerca de 2 mil cursos en línea en 28 países. Algunos de estos cursos son gratuitos. Para mayor información visite: www.coursera.org

Trucos para frenar el cambio climático

Algunas formas para parar el cambio climático:

1. El transporte es el responsable de más del 25% de las emisiones de gas a efecto invernadero, caminar, usar la bicicleta o el transporte en común.
2. Sea eco-energético, apague luces, opte por bombillos fluorescentes o DEL. Desconecte el computador, el televisor y todo aparato electrónico cuando no estén en uso. Lave la ropa en agua fría.
3. Escoja las energías renovables. Pregunte por la energía limpia y renovable como aquella que viene de los parques eólicos.
4. Coma inteligentemente. Compre productos biológicos cultivados localmente, trate de comer menos carnes y productos lácteos, ya que un 18% de las emisiones de gas a efecto invernadero vienen de la producción de carnes y productos lácteos.
5. Disminuya sus viajes en avión.
6. Reduzca sus desechos.
7. No use bolsas de supermercado.

Jessica Ortega: testimonio de cooperación internacional

Generaciones de inspiración

COLABORACIÓN ESPECIAL
DE CUSO INTERNACIONAL

Me llamo Jessica Ortega y me da orgullo decir que realicé un voluntariado de seis meses con Cuso International en la ciudad de Cusco, Perú. Aunque nací en Toronto, mi lengua materna es el español.

Sentir la necesidad de retribuir a la sociedad es parte de lo que yo soy, y algo que me enorgullece. Tengo el privilegio de ser canadiense y de contar con más recursos de los que mis abuelos tuvieron en su juventud. ¿Entonces por qué no utilizarlos para generar cambios positivos? Eso es lo que me trajo al Perú como participante del Programa Internacional de Pasantías para Jóvenes (IYIP, por sus siglas en inglés) del Gobierno de Canadá.

En la asociación textil Inkaku-naq Ruwaynin (palabras quechua que significan 'lo que han hecho los incas') éramos un equipo chico, y fue una experiencia increíble trabajar directamente con las artesanas. Trabajé codo a codo con ellas para hacer un inven-



CUSO INTERNACIONAL

“Éramos un equipo chico, y fue una experiencia increíble trabajar directamente con las artesanas”. – Jessica Ortega.

tario y exhibir sus productos en el escaparate de nuestra tienda; al mismo tiempo aprendí sobre la iconografía y los colores que se emplean en sus diseños tradicionales.

También dediqué parte de mi tiempo a CBC Tupay, donde tuve la oportunidad de promover el turismo sostenible en comunidades rurales del Perú. ¡Una típica semana de trabajo consistía en

visitar pueblos remotos de los Andes! La mejor parte de mi voluntariado fue ser testigo de cómo el turismo comunitario contribuye a mejorar la calidad de vida de las familias. Se siente increíble formar parte de un proyecto como este, y todos los días me sentía motivada para ayudar a estas comunidades a atraer más turistas. Puedo afirmar que este es un campo en el que espero desarrollarme profesionalmente. ¡Ya estoy pensando en postular a otro puesto de voluntariado, esta vez en Nicaragua!

Cuso International busca voluntarios calificados como Jessica para trabajar en el área de crecimiento económico inclusivo y sostenible en mercados emergentes como Perú, Colombia, Honduras y Nicaragua. La organización ofrece un programa de formación completo, junto con un paquete de apoyo financiero, que incluye vuelos, alojamiento y un estipendio que permite un estilo de vida sano y seguro.

Cuso International.
Visite nuestro sitio web:
www.cusointernational.org/es

¿Por qué saltaré de una altura de 55 metros?

TESTIMONIO DE
L. ANABELLE SEGOVIA REYES

El salto es un momento de transición que puede provocar mucho miedo, sobre todo cuando hay 55 metros de alto y un compromiso que cumplir: juntar dinero para poder hacer justicia. Sin embargo, son los momentos de transición que provocan cambios y dan pasos a la libertad.

Saltar por la libertad es pensar en los hombres, mujeres, niños y niñas que están en los centros de deportación encarcelados por el solo delito de no tener un status legal; saltar por la libertad es pensar en las cárceles y prisiones clandestinas donde se violan los derechos más fundamentales.



El 14 de octubre saltaré de un edificio y daré 43 pasos atada en posición horizontal para apoyar la campaña de Amnistie Internationale *Saltar por la libertad*. Este salto será en honor a todos aquellos que en muchas partes del mundo luchan por la libertad. Pero especialmente por los 43 estu-

diantes desaparecidos en México, símbolo de los 25.500 desaparecidos y de la total impunidad que reina dolorosamente en mi país. Los invito a apoyar a Amnistie Internationale y a hacer un donativo para que el sueño de libertad de muchas personas se vuelva realidad.

Actividades culturales

Practicar francés conversando

¿El francés no es su lengua materna? ¿Le gustaría mejorarlo? Venga a las conversaciones del Café de Da de la biblioteca Ahuntsic. Esta actividad es gratuita durante un período de diez semanas. Un facilitador guía la conversación en pequeños grupos sobre diversos temas de la vida cotidiana. Ofrecemos agradables reuniones con el objetivo de mejorar la pronunciación, fluidez y enriquecer su vocabulario.

El espacio es limitado, es necesario inscribirse por teléfono al 514 872-0568 o en la biblioteca Ahuntsic en la calle Lajeunesse 10300.

El Café de Da está ubicado en 545, Fleury Este.

Horario de las conversaciones: jueves de 13:30 a 15:00, a partir del 6 de octubre.

Música afrocubana y literatura

La muerte y el renacimiento

El viernes 28 de octubre a las 19:30 descubra la cultura afrocubana a través de la música, la canción y la literatura con el tema de la muerte y el renacimiento. Con la participación de Sonia Angelova, novelista y poeta, André Dupuis, director artístico y el percusionista Jesús Moré Benigochea, quien estará acompañado por el coro Ilu Lade. La entrada es gratuita, pero es necesario inscribirse llamando al 514 872-0568. El Café de Da se encuentra en el 545 de la calle Fleury Este.

Práctica de español gratuita

Réseau Entraide Solidarité Monde invita a talleres de conversación en español. Las sesiones son gratuitas y tendrán como tema Bolivia y Colombia. El objetivo de los encuentros es crear vínculos entre la gente, conocerse y hablar de América Latina. Llame al teléfono 514 387-2541. Extensión: 236.

Traduction
Révision
Rédaction

Liliana Gómez

T 514.553.7447
F 514.360.4941
lilipat@videotron.ca

Español
Français
English

GRILLADES URBAINES PORTUGAISES

MA POULE MOUILLÉE

969, rue Rachel est
www.MaPouleMouille.ca
facebook.com/MaPouleMouille
(514) 522 5175

La palabra la tienen nuestros alumnos

La Escuela de Lenguas de la UQAM tiene varios objetivos pedagógicos. Uno de ellos consiste en darle la oportunidad a los estudiantes de profundizar en el conocimiento de un idioma y una cultura y que puedan expresar, en las lenguas respectivas, sus intereses e impresiones. Es por ello que esta separata, en un esfuerzo conjunto entre la Escuela y *Pulso*, publica sus trabajos.



Women versus Men in American Households

Félix Vincent

The division in household work activities does not seem to be equally divided between genders in America. An American survey reveals that substantially more women than men did household activities on an average day. In fact, 49% of the women who are over 15 years old did housework, while only 20% of men of the same age range did. The higher percentage of participation in housework of women could be due to old beliefs, or simply that a slightly higher number of women than men who responded to the survey were involved with household management. Consequently, it is with ease that a pattern can be seen in household activities. Women more often than men do housework, food preparation and cleanup, and household management.

Programme: Certificat en anglais
Niveau: Avancé

Octubre será el mes de la **Semaine hispanohone 2016** organizada por el Programa de Español de la Escuela de Lenguas de la UQAM. Conferencias, películas, concurso de fotos, vitrinas y exposiciones temáticas... ¡Y mucho más!
www.langues.uqam.ca/espagnol

UQÀM

La Escuela de Lenguas de la UQAM ofrece formaciones universitarias para todas aquellas personas interesadas en perfeccionarse en diferentes idiomas ya sea por razones académicas, laborales o personales. Todos los cursos son reconocidos en el pensum de estudios académicos.

Formación completa:

Certificados (10 cursos – Diploma Universitario)
Alemán, Español, Francés lengua segunda, Inglés, Lengua y cultura Árabes, Lenguas y culturas Asiáticas.

Programa corto (5 cursos – atestación de estudios)
Alemán, Español, Inglés y Japonés.

Admisión - Fecha límite:
Invierno: 1 de noviembre
Verano (solo el de inglés): 1 de febrero
Otoño: 1 de mayo

También, puedes tomar **cursos en 10 idiomas** : Alemán, Árabe, Chino, Español, Francés lengua segunda, Inglés, Italiano, Japonés, Portugués (Brasil) y Ruso.

Estudiante libre - admisión - Fecha límite:
Invierno: 13 de diciembre

Inscripciones en línea solamente en: www.etudier.uqam.ca

Para mayor información, visita el sitio web: <http://langues.uqam.ca/>

Internet et les jeunes

Erika Morin

Depuis longtemps, Internet a changé la communication et aussi les règles sociales. Chez les parents, c'est toujours une crainte de donner l'accès à Internet aux enfants de peur qu'ils ne soient pas préparés pour faire face aux dangers du milieu. Pourtant, la toile est une source de connaissances et d'information de laquelle on ne peut pas priver les jeunes en formation. À cet égard, l'utilisation d'Internet soit comme moyen d'apprentissage soit comme outil pour s'amuser demande absolument l'orientation et la supervision des adultes. Le contrôle parental discret, mais efficace ainsi que l'éducation et l'accompagnement sont des incontournables pour garantir le bon débrouillage des jeunes débutants sur Internet. Il est hors de doute que toutes les menaces qui sont dans le cyberspace existent aussi dans la vie hors Internet. Bref, au lieu d'interdire l'accès à Internet, il est nécessaire que nous, les adultes, nous appropriions la technologie pour apprendre à nos enfants de bons comportements et les codes de vie du cyberspace.

Programme: Certificat en français langue seconde. **Niveau:** Avancé

"Mit Mut und Buch nach Deutschland!"

Simon Leclerc

2012 habe ich mich entschieden, nach Deutschland zu fahren. „Warum denn?“, fragten mich meine Eltern. „Warum nicht?“, antwortete ich. Natürlich braucht man ein bisschen Mut, außerhalb der üblichen Bahnen zu fahren, aber im Nachhinein habe ich diese Entscheidung nie bedauert! Ich empfehle auch, eine (oder zwei und mehr!) Fremdsprache(n) zu lernen. Wenn man reist, und die Landessprache kann, dann wird die Erfahrung auf jeden Fall bereichernder! 2012 bin ich einfach mit einem kleinen Koffer in Deutschland angekommen. Ein paar Monate später hatte ich schon einen Job und gute Freunde, aber durch diesen Aufenthalt im Ausland habe ich mich selbst kennengelernt, was äußerst wichtig ist! „Das Leben ist wie ein Buch, und wer nicht reist, liest nur ein wenig davon!“ Aurelius Augustinus (354 - 430)"

Programme : Certificat en allemand **Niveau :** Avancé

Muralismo mexicano: el sueño de un mundo mejor

Karine Leblanc

Medio universal de enseñanza histórica, cultural; arte revolucionario, político y de propaganda. Arma para denunciar y obtener justicia social. El muralismo mexicano, corriente artística nacida tras de la revolución mexicana de 1910, contribuyó al despertar del sentimiento nacionalista de un país en reconstrucción. Entre todos, los tres muralistas más importantes: David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco y Diego Rivera, nos dejaron obras maestras de la historia del país e influyeron en muchos artistas de todo el mundo tanto por las técnicas de difusión visual de tamaño monumental como en el deseo de transmitir un mensaje. El muralismo mexicano transmitió sobre todo la voluntad de que cambien las cosas y así lograr vivir en un mundo mejor.

Programme : Certificat en espagnol
Niveau : Intermediaire II

我爱中国，我爱中国文化

我叫于连，是一个加拿大人。我对中国文化很感兴趣，于是二〇一五年冬天我开始学习中文。虽然汉语比较难学，但是我非常喜欢！我希望我的汉语说得越来越好。要是能用中文交流，我就会跟中国人聊天，了解中国的文化。今年夏天我去了中国游览和学习。我发现中国有很多特别漂亮的景色。尽管饮食不同，可是我非常爱吃！我想继续学习中文，更多了解中国。

Auteur : Julien Rousseau
Programme : Certificat en langues et cultures d'Asie. **Niveau :** III

مرحباً !

إسمي جوردان. عمري تسعة و عشرون سنة. أنا من كولورادو، تحديداً من مدينة دنفر، و هي عاصمة كولورادو. أسكن الآن في كيبك في مدينة مونتريال.

أنا طالب في جامعة كيبك في مونتريال. أدرس العربية في دورة الخريف بمدرسة اللغات. أحب اللغات كثيراً و أريد أن أتحدث العربية لكي أسافر و أعمل في بلد عربي.

عندي أخ، إسمه كريس و يسكن في نيويورك. أخي طبيب و يعمل في المستشفى.

أفضل السكن في كيبك لأن هذه المدينة قريبة من نيويورك و أنا أحب أن أسكن قريباً من أخي. أحب هذه المدينة أيضاً لأن فيها ثقافات و جنسيات متعددة.

أتمنى أن أزور بلدان المغرب العربي في بداية هذه السنة. الشتاء بارد هنا و لكن حار جداً هناك.

Auteur : Jordan Wossord
Programme : Certificat en langues et cultures arabes. **Niveau :** Intermédiaire

CONTABILIDAD



CLAUDIA PONCE

Llegó el otoño

Llegó el otoño a ritmo de calentamiento global. Hemos gozado de bellos días soleados e incluso calurosos, hasta casi el fin de septiembre. Con el otoño llega así el momento de la cosecha, de agradecer los frutos recibidos de la tierra y preparar el abasto para los tiempos fríos que sin omisión llegarán.

En el aspecto práctico, este momento de cosecha puede hacernos reflexionar en el abastecimiento que con los medios actuales, debemos hacer para nuestro futuro. ¿Tenemos hijos? ¿Cómo garantizarles una educación profesional para su vida futura, cuando tengan que ingresar a la universidad? ¿Pagamos renta por nuestro alojamiento? ¿Cómo podemos reunir el dinero necesario para el pago inicial de una casa? O bien, me gustaría regresar a los estudios, ¿cómo puedo disponer del dinero necesario?

El sistema fiscal canadiense cuenta con instrumentos que nos permiten ahorrar dinero que podemos usar para estos fines y que pueden implicar una forma de reducción del monto de impuestos a pagar o su diferimiento en el tiempo.

En francés los conocemos como el "REEE (Régime enregistré d'épargne-études)" y el "REER (Régime enregistré d'épargne-retraite)". Son cuentas que abrimos en los bancos y las "caisses de dépôt" y cuyos beneficios podemos analizar platicando con nuestro contador o fiscalista.

Pulso se encuentra en 20 bibliotecas públicas de Montreal y Laval y en gran parte del comercio latinoamericano.

Ximena Moncayo
438-875-7126
mxmoncayo@gmail.com

TRADUCTORA
Francés-español

- Documentos oficiales
- Diplomas
- Artículos
- Películas
- Cartas
- Manuales

ESPAGNOL-FRANCÉS



Besoin d'apprendre ou de perfectionner l'espagnol?

LiaLaProf s'adapte à votre rythme et rejoint vos besoins en langue. Approche ludique.

Envie de l'apprendre pour voyager?
Commencez tout de suite votre voyage culturel avec LiaLaProf en cours privés.

¿Necesitas hablar francés?

LiaLaProf te ofrece descubrir la cultura quebequense a domicilio o te acompaña en tus diligencias.

☎ 514.762.9386 ✉ LiaLaProf@gmail.com

El lomo santo de la Tierra

De un poema de Gabriela Mistral

LUISA OLAYA

En Quebec no hay mes sin manifestación. En este octubre vamos a ver pasar, entre otros, los manifestantes que defienden a los organismos comunitarios, los que defienden los derechos de los afroamericanos en los Estados Unidos, los que promueven un salario mínimo a 15\$. ¡Son las ventajas de la democracia!

De tanto ver manifestantes uno se vuelve impermeable a sus discursos. Es una pena, porque en general, detrás de cada grupo que decide tomarse la calle hay una intención legítima de defensa de los derechos de una gran mayoría.

Mirar el futuro

Aquí me quiero detener en algunos organismos que luchan no solo por las situaciones nefastas para los seres humanos de hoy día, sino para los desastres que podrían vivir las futuras generaciones. Hay grupos de renombre mundial como Greenpeace que han ganado batallas importantes en nombre de la humanidad. Son muchos los grupos que ponen muertos, como el de campesinos al que pertenecía Berta Cáceres, líder hondureña que defendía el derecho a tener aire y agua puros.

Los pueblos indígenas que se han organizado para defender su territorio son a menudo percibidos como un freno al "progreso". Por eso la firma, hace pocas semanas, de 50 pueblos indígenas de Canadá y Estados Unidos en contra de la expansión petrolera en sus tierras ancestrales, va a dar de que hablar, para bien y para mal.

Sin derrames aquí

Sin derrames de petróleo aquí, sería una traducción libre del título del movimiento Coule pas chez nous. Desde 2014 mostraron el inconformismo de muchos quebequenses por el desarrollo, entre otros, de un puerto petrolero en una zona que debería ser protegida como reserva faúnica (Cacouna en la riva del San-Lorenzo). Este movimiento tomó mucha fuerza gracias al apoyo



DIVULGAÇÃO PETROBRAS

La idea no es volver al pasado sin ciertas comodidades. La idea es repensar en lo que es de verdad importante para que la vida exista.

que Gabriel Nadeau-Dubois les ofreció durante una entrevista en el programa televisivo *Tout le monde en parle*. El joven donó la totalidad del premio que recibió (25.000\$) por un libro sobre sus reflexiones como líder de la huelga estudiantil en 2012. En una semana Coule pas chez nous recogió la suma de 400.000\$ entre la gente del común, a punta de 20 y 50 dólares. En este momento cuentan con casi 20 asociaciones que reúnen varias municipalidades en todo Quebec. Vale la pena detenerse y escuchar sus argumentos porque nos conciernen directamente, pues aquí vivimos. Su sitio internet es bien claro, se los recomiendo.

Transición energética

Quienes no quieren que el petróleo sea la única fuente de energía, no son quejumbrosos sin motivo. Hay muchos estudios científicos serios sobre los efectos negativos que la dependencia del petróleo nos ha traído (calentamiento global, problemas de salud pública por su uso indiscriminado en pesticidas, medicamentos y empaques de productos para consumo humano, etc.) que ya es imposible negar. Lo interesante es ir más

allá y hacer propuestas, eso es lo que Coule pas chez nous y otros organismos de protección del medio ambiente proponen.

La idea no es volver al pasado sin luz eléctrica y sin ciertas comodidades de la vida moderna. La idea es repensar en lo que es de verdad importante para que la vida exista.

Para ir más lejos, hay un sitio en inglés que se llama Post Carbon Institute que reúne un ramillete de científicos y ciudadanos que estudian las alternativas a la energía fósil. Termino como siempre con un poema. Esta vez de Gabriela Mistral quien nos dice que la Tierra todo lo toma y es verdad. La Tierra no está en peligro, para ella somos una especie más. Los que estamos en peligro somos los humanos, si no cuidamos lo que hace posible nuestra vida en ella.

LA TIERRA

*Todo lo toma, todo lo carga
el lomo santo de la Tierra:
lo que camina, lo que duerme,
lo que retoza y lo que pena,
y lleva vivos y lleva muertos
el tambor indio de la Tierra.*

LA GÉNEROSITÉ

Le goût de l'Argentine

EMPANADAS • ALFAJORES • CHIMICHURRI



Nuestros productos son elaborados con selectos ingredientes frescos, sin colorantes, conservantes ni sabores artificiales

Elegidos mejores alfajores de chocolate por el programa de tv *L'Épicerie*

+ 10 puntos de venta | Envíos a Canadá y al exterior

514-770-7759 | Visite nuestra tienda online www.lagenerosite.com

Para discapacitados, tercera edad y otros

Promover el turismo accesible

KATY TORRES

El acceso al turismo es un derecho para todas las personas. Se hace imperativo reconocer la importancia de tener destinos e instalaciones turísticas accesibles a todos los usuarios.

Turismo accesible a todos. También para las personas con discapacidad, los ciudadanos de la tercera edad y las familias con niños. Que todos los usuarios tengan igual acceso a los destinos turísticos y sus instalaciones.

Para reconocer su importancia, la Organización Mundial del Turismo (OMT) centró este año las celebraciones del Día Internacional del Turismo en torno al tema del turismo accesible.

El pasado 27 de septiembre, en Bangkok, Tailandia -donde se realizaron las actividades oficiales de celebración de la OMT- la temática de las discusiones fue "Turismo para todos - Promover la Accesibilidad Universal".

"Toda persona tiene derecho a acceder a los servicios de ocio y turismo en igualdad de condiciones. Sin embargo, mil millones de personas en todo el mundo que viven con discapacidad, o con niños pequeños, o ancianos y personas con otras necesidades, todavía se enfrentan a obstáculos que son esenciales a la hora de viajar. Tales como la dificultad para obtener información clara y fiable, transporte eficiente y servicios públicos, y un entorno físico que esté exento de barreras", señaló el secretario general de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon, en su mensaje oficial con motivo del Día Internacional del Turismo.

Ban Ki-moon reconoció además que, en hoy en día, "incluso con las nuevas tecnologías, las personas con discapacidades visuales, auditivas, de movilidad o deterioros cognitivos se están quedando atrás en muchos destinos turísticos".

Se trata de una responsabilidad compartida entre los distintos actores de la cadena turística. Tal



Joven en silla de ruedas contempla paisaje. Proponen 40 medidas concretas para poner en práctica, a nivel internacional, las Recomendaciones de la OMT en favor de un turismo para todos.

“

Más de 600 millones de personas en todo el mundo sufren algún tipo de deficiencia física, mental o sensorial y es obligación de cada uno de nosotros ayudar a garantizar que disfruten de un igual acceso a los viajes y al turismo”.

como lo señala, Taleb Rifai, secretario general de la OMT, "es muy importante que todos los países y destinos, así como la industria, fomenten la accesibilidad para todos en el entorno físico, en los sistemas de transporte, en las instalaciones y los servicios públicos y en la información y canales de comunicación".

"Más de 600 millones de personas en todo el mundo sufren algún tipo de deficiencia física, mental o sensorial y es obligación de cada uno de nosotros ayudar a garantizar que disfruten de un igual acceso a los viajes y al turismo", nos recuerda el secretario general de la OMT. Más allá aún, Taleb

Rifai considera que "la accesibilidad es un elemento crucial de toda política de turismo responsable y sostenible. Es una cuestión de derechos humanos".

Así también lo entiende Igor Stefanovic, del programa de Ética y Responsabilidad Social de la OMT. El turismo es un derecho humano de los discapacitados y la eliminación de barreras físicas y mentales beneficia a toda la sociedad. Como dice Taleb Rifai, "el turismo accesible no solo es bueno para las personas con discapacidad o con necesidades especiales, es bueno para todos".

De hecho, aumentar las posibilidades de hacer turismo para las

personas discapacitadas, quienes actualmente representan un 15 por ciento de la población mundial, significa también un beneficio para la economía. "La accesibilidad es una oportunidad de mercado importante y una estrategia de negocio", expresó el secretario general de la ONU, Ban Ki-moon.

Es necesario desarrollar alianzas múltiples entre responsables públicos, autoridades locales, sector privado, organizaciones de personas con discapacidad y comunidades locales para hacer que los destinos turísticos sean accesibles para todos.

En octubre del 2014, se llevó a cabo en Montreal la 1ra Cumbre

Mundial "Destinaciones para todos" para discutir sobre la accesibilidad en el mundo turístico. Reunió 300 participantes de 30 países, quienes adoptaron la Declaración "Un Mundo para todos".

Esta declaración enumera 40 medidas concretas para poner en práctica, a nivel internacional, las Recomendaciones de la OMT en favor de un turismo para todos. Están dirigidas a empresas de turismo, de viajes y transporte, al igual que a autoridades locales, nacionales e internacionales.

La segunda edición de esta cumbre fue anunciada para realizarse en Bruselas, Bélgica, en el otoño del 2018.

Séjour linguistique au
Costa Rica
Apprenez ou pratiquez
l'espagnol les pieds dans le sable...
Ça vous dit?
Du 10 au 20 février 2017
Réservez vite!
¡Pura Vida!
Immersion espagnole en
compagnie de LiaLaProf

Informations:
Lia@LiaLaProf.com
Tél. (514) 762-9386

LiaLaProf.com


L'HIRONDELLE
Services d'accueil et d'intégration des immigrants
Accueillir le monde. Rapprocher les gens.

SERVICIOS PARA PERSONAS LATINOAMERICANAS

- Ayuda alimenticia semanal.
- Traducción documentos: nacimiento, bautizo, matrimonio, divorcio, fallecimiento.
- Ayuda en la búsqueda de un trabajo.
- Trámites para la obtención de: ayuda financiera, renovar carta residencia permanente, apadrinamiento, ciudadanía, permiso de viaje de niños menores.
- Información sobre: inmigración, salud, educación, trabajo, impuestos.

Requisitos:
Residentes permanentes; refugiados aceptados.
Estadía en Canadá: 5 años y menos

Pida cita con nuestro equipo de profesionales:
(514) 281-5696
4652, rue Jeanne-Mance
A dos pasos del metro Mont-Royal hacia el oeste.
www.hirondelle.qc.ca



DE CALLES Y
PERSONAJES
(NOTABLES Y NO TANTO)

Samuel de Champlain



GABO SAN MARTÍN

Ya comenzaron los trabajos del nuevo puente Champlain, lo cual nos dará sin duda alguna, muchas horas de congestión de tráfico. ¡Qué deleite!

Samuel de Champlain, geógrafo, navegador y explorador, fue fundador de Quebec y los historiadores lo han denominado "Padre de la Nouvelle France".

Hombre curioso, aventurero y excelente estratega, sigue la huella de Jacques Cartier, llegando hasta Hochelaga (Montreal), en 1603. Años más tarde, en 1608, Champlain decide instalarse en un lugar que los nativos llamaban Kebec, hoy conocida como Quebec.

Muy pronto Champlain debe hacer alianza con los algonquinos, con el fin de hacer próspero el comercio de pieles, lo cual acentuó el conflicto bélico que existía entre los iroqueses y los algonquinos.

Samuel de Champlain muere en Quebec, en 1635, cuando la colonia ya contaba con 150 personas.



STÉPHANE LAVOIE

GERARDO FERRO ROJAS

El tema de la reconstrucción de hechos, además de ser el nombre del primer cuento, es la gran metáfora del libro.

Es así. *Reconstrucción de hechos*, además de ser un cuento profundamente quebequense, era un cuento que tenía que ver con la reconstrucción de la identidad a través de diferentes formas de la curiosidad, y cómo esta puede llevar a dos personas a lugares diferentes pasando exactamente por los mismos puntos. El cuento es un juego, pero termina siendo, con el libro, una reconstrucción de mí mismo a través de la ficción.

¿Cómo defines *Reconstrucción de hechos*?

Todos estos son cuentos escritos acá en Canadá. No son cuentos sobre el exilio porque yo no me considero un exiliado, yo salí del país por convicción propia y por curiosidad. Yo me muevo guiado por la curiosidad y eso se refleja en estos textos. Así que son cuentos sobre un espacio nuevo habi-

tado. La primera parte del libro es de ficción libre atada a anécdotas y de vivencias, propias o de otros, ficcionadas. Los últimos cinco cuentos, en cambio, tienen que ver con la experiencia de haber trabajado en la radio pública y de haber visto lo que fueron los ajustes presupuestales de los conservadores, y los esfuerzos deses-

— Diego Creimer, escritor

“Todo lo contado nos hiere menos”

Luego de publicar cuentos en varias antologías de literatura hispano-canadiense, el escritor argentino Diego Creimer nos presenta su primer libro como solista. *Reconstrucción de hechos* (Lugar común, 2016). El próximo 9 de noviembre será presentado en Montreal. Son 17 cuentos escritos con pulso certero, historias bien armadas y conducidas con el talento de un cronista que ficciona la realidad para, a través de su reconstrucción, hablar de la identidad y la memoria. En un café de Verdun, su barrio, esto fue lo que nos dijo.

perados que hacen las personas por conservar sus trabajos; traté de ponerle un poco de humor a eso para tratar de exorcizar lo que fueron esos años.

Tu condición de argentino, con ascendencia española y judía, ahora además canadiense, ¿cómo se ve reflejada en tu libro? ¿cómo te relacionas con la multiculturalidad?

Mi argentinidad es inevitable, está presente y estará presente siempre. Me pueden sacar a mí de Argentina pero no se puede sacar a Argentina de adentro mío. Ahora, en cuanto al tema del multiculturalismo, se trata de un sistema al que no adhiero necesariamente: me parece que ha generado buenos niveles de integración pero que ha terminado creando casi pequeños guetos. Mi amor tiene que ver con una cultura, con una serie de valores a los que adhiero, y sobre todo, hacia la lengua francesa. Si dentro de ese panorama tendría que definirme, quizá me consideraría más como un montrealense o como un quebequense, mucho más que como un canadiense.

Estudiaste astronomía, cine, bellas artes, periodismo, ¿de qué forma te han ayudado todas esas profesiones en tu labor de escritor?

Me han ayudado a contar historias de diferentes maneras. Las ciencias puras te dan una visión del mundo y te dan un rigor lógico

en cualquier cosa que practiques luego. El cine me ayudó a contar historias; el periodismo a contar las historias de otros; y la ficción es seguir contando historias, así que siempre es eso lo que he hecho. La voluntad de narrar siempre ha estado presente. La narración es una forma de explorar y es también una forma de curarse. Creo que todo lo contado nos hiere menos.

Acabas de mencionar tu relación con la lengua francesa, ¿cómo es esa relación?

Creo que es una relación neurológica antes que nada. La gramática y la estructura de pensamiento del francés es similar al español, y eso nos genera un lazo enorme. Ese descubrimiento es fabuloso porque significa que en algún momento uno puede empezar a escribir en francés, que es algo que me interesa muchísimo. Mis últimos cuentos están casi todos en francés.

Y tu literatura, ¿va a fluir cada vez hacia el francés?

No lo sé. Ambas lenguas me proporcionan una gran satisfacción. Escribir en español me permite conectarme con mi pasado y, sobre todo, me permite no perderlo. El francés me permite comunicarme con otras personas que no hablan el español, comunicarme con gente de acá y entender mejor el espacio en el que estoy, y eso es fabuloso. Se trata de un muy buen ejercicio, digamos que estoy en la bigamia.



CONTADORA

CLAUDIA PS PONCE

✉ 705 Place Chomedey #301, Laval H7V 4B6
claudiapsponce@yahoo.ca claudiaponce.ca
☎ (450) 934 5910 📞 (514) 803 6623

CUENTE CON UN CONTADOR EN TODO TIEMPO

Utilice los servicios, no solo ahora sino a lo largo del año y de los años a venir, de una profesional que contabiliza su documentación, y sin duda encontrará las mejores ventajas fiscales para su situación personal, sea usted un estudiante, un particular o una PME. Conozca en todo tiempo su situación financiera como empresa o trabajador autónomo, o simplemente prepare adecuadamente su situación fiscal para un resultado óptimo.

PIDA SU CITA DE INMEDIATO

Latinarte: una vitrina al arte

GABRIELA ANA LIM

Cuéntame sobre el Coloquio de las Américas.

El Coloquio nació en el 2010, gracias a la iniciativa de dos miembros de nuestro equipo: Reina Vega y Enoin Humanez. En aquella época, ellos realizaban estudios de maestría y doctorado en diferentes áreas hispanas y latinoamericanas. Así llegan a constatar que las investigaciones, estudios y tesis, sobre los temas de las Américas, eran completamente desconocidas para el público. Solo los leían el profesor que las calificaban y de vez en cuando aparecían en revistas especializadas.

Y ese fue entonces el origen del coloquio...

Así es. Decidimos abrir una vitrina a esos estudios y hacer una tarde anual, donde la población científica, académica y los expertos, expusieran esas investigaciones, pero no de manera catedrática, sino para que fuera accesible a todo tipo de público.

Desde hace cuatro años realizamos el coloquio en asociación con la Universidad McGill, particularmente con el Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas y el Programa en Estudios Latinoamericanos y del Caribe (LACS).

Todos los temas son bienvenidos. Muchísimos expertos comparten sus descubrimientos con el público, que a su vez ha aprendido muchísimo sobre diferentes áreas y temáticas de las Américas: literatura, danza, urbanismo, política, historia, teatro e incluso agricultura y sociedad.



STÉPHANE LAVOIE

Podríamos imaginar que Ángela Sierra proviene de una familia de artistas, por el ímpetu que demuestra en promover el arte latinoamericano. Esta colombiana de origen, que vive en Montreal desde hace más de 15 años, logra a través de su fundación LatinArte, dar a conocer el trabajo de artistas latinos en diferentes disciplinas. Una actividad importante que están promoviendo por estos días es el Coloquio de las Américas.

¿Qué otras actividades artísticas se desarrollan en LatinArte?

El Festival LatinArte es una vitrina multidisciplinaria para promocionar a los artistas de origen latinoamericano que viven y trabajan en Montreal. La programación del 8º festival, reúne más

de 40 artistas, en más de 10 eventos culturales por toda la ciudad: danza, literatura, música, cine e incluso una formación para los LatinArtistas.

La Fundación LatinArte, que es el productor del Festival, cuenta además con una programación anual y otros cuatro programas,

todos dedicados a la promoción de nuestros LatinArtistas.

¿Cómo te sientes cuando finaliza un evento?

Somos un equipo de voluntarios, incluidos los miembros del consejo de administración. Cada uno ofrece su experiencia, tiempo

y conocimientos para hacer de LatinArte la mejor vitrina cultural Latinoamérica de Montreal. Nuestros artistas son profesionales y con un talento incalculable. Esto nos nutre y nos empuja a seguir adelante. El balance de estos 8 años es muy positivo y cada vez que termina un evento queremos seguir programando más creaciones.

Son muchos proyectos ¿cómo logras inspirarte?

Son los LatinArtistas quienes nos inspiran, sus obras y su talento nos llenan de entusiasmo y de ideas. Deseamos hacerlos conocer y promoverlos en las mejores condiciones posibles, de manera profesional y constante.

Desearíamos contar con más fondos que nos permitan hacer mucho más. Sin embargo, hemos logrado crear momentos culturales increíbles con el presupuesto que tenemos y sobre todo con la ayuda de nuestro equipo de voluntarios.

Coloquio de las Américas

Viernes 14 de octubre

2 p.m.

Université McGill

3506, University

Wilson Hall

Wendy Patrick Hall

Metro McGill

www.latinarte.ca

crucigrama

HEMBRA DEL TORO	REAL EFECTIVO	QUEHACER	HORA DE GREENWICH	PIEZA QUE SE ABROCHA
CAJA PARA TRANSPORTAR ROPA	FEDERICO GARCÍA ... POETA	MANEJAR	MEGABYTE	
			ROSTRO HUMANO	
CONFORME A LAS REGLAS				
DANZA CATALANA				
				APELLIDO ESPAÑOL
ASIENTO COLECTIVO	CONSTIPADO			
	SARTA DE CUENTAS			
			TODAVÍA	
			UNO DE LOS SABORES BÁSICOS	
UTILIZAR	AMPLIO PERÍODO GEOLÓGICO		CIUDAD DEL MAGREB	ESCOGER
	LOTE DE ENTRADAS			
		MARTILLO DE MADERA		
		PERDÍ EL EQUILIBRIO		
APROXIMAR				YOKO ... MUSA DE LENNON
METAL DE SÍMBOLO AU				
		LENGUAJE COLOQUIAL		
		100 MM		
ABORIGEN NATIVO				
OBJETIVO FOTOGRÁFICO				
		HEDOR		

Aprenda a tocar guitarra latinoamericana

Ritmos de Argentina, Chile, Perú, Bolivia, Cuba, México, etc.
Método fácil, individual y sin partitura
Profesor experimentado, precio módico

A dos pasos del Metro Jarry
Escriba a arpacha@gmail.com

514 573-8700

LasAmericas.ca
LIBROS EN ESPAÑOL

Leer, enseñar y aprender

@lasamericasmtl
facebook.com/librairielasamericas

2075 Boul. St-Laurent H2X 2T3 Montreal, Qc. 514 844 5994



Danse péruvienne,
flamenco,
danse argentine

ASDANZAS

Académie de danse
folklorique ibéro-américaine

Session automne 2016
Du 7 octobre au 9 décembre

- ✓ Danser pour le bien-être du corps et de l'esprit
- ✓ Danser, bouger et s'amuser
- ✓ Connaître d'autres cultures à travers la danse

Pour demander les horaires, formulaire d'inscription
et d'autres informations:

asdanzas@videotron.ca / 514-805-5163
Studio: 4333, rue de Marquette H2J 3X2
coin Marie-Anne

ESTA PODRÍA
SER TU
OPORTUNIDAD...

CUSO
International

¡Y ESTE PODRÍA SER
TU EQUIPO!

cusointernational.org/espagnol